

Şygryýet melekleri / makalajyklar toplумы – Ewi Idawati

Category: Goşgular, Hekaýalar, Kitapcy, Şygryýet melekleri
написано kitapcy | 24 январа, 2025

Şygryýet melekleri / makalajyklar toplумы – Ewi Idawati EWI
IDAWATI



Ewi Idawati 1973-nji ýylyň 9-njy oktýabrynda Demakede (Indoneziýa, Merkezi Ýawa) doglan indoneziýaly şahyrahanydyr. Ol Jokýartadaky Indoneziýanyň Sungat institutynda okapdyr. Goşgy, hekaýa, kinossenariýa we esseler ýazýar. Kino düşýär, teatrda oýnaýar. Onuň goşgulary 1993-nji ýyldan başlap 30-dan gowrak köpçülikleýin ýygyndylarda çap edilipdir. Ondan başga-da Ewi hanym 2002-nji ýylda “Dymma gelin”, 2005-nji ýylda “Meniň adym – Ümsümlik”, 2010-njy ýylda “Seni söýýän”, 2013-nji ýylda “Dokuz gümmez” atly goşgular ýygyndylaryny hemde 2005-nji ýylda “Toý gijesi” atly hekaýalar ýygyndysyny çap

etdiripdir.

Ewi hanymyň rus diline terjime edilen bir goşgusynyň tagaşyksyz terjimesi:

Kim sen?

Kim sen,
kürek bilen kürekläp ýadan?

Kim sen,
gyrymsylykda gizlenen?

Kim sen,
deňiz bilen tokaý arada ganat ýaýýan,
aý bilen oýnaýan
hem-de güneşi tabyn etmäge ymtylýan?

Kim sen,
meň tenimi iňrik bilen reňkleýän
hem-de ony mähellän gürüne zyňýan?

Kim sen,
gyzyl közi aýasynda gysymlaýan,
menden behişdi bagy gaňryp alýan,
meni gana gark edýän?

Kim sen?

Ewi hanymy rus diline terjime edilen goşgulary:

Кто ты?

Кто ты,
уставший грести веслом?

Кто ты,
затаившийся в кустах?

Кто ты,
парящий между морем и лесом,
играющий с луной
и стремящийся покорить солнце?

Кто ты,
раскрашивающий мое тело сумерками
и бросающий его в гущу толпы?

Кто ты,
Сжимающий в руке раскаленные угли,
Отнимающий у меня райские кущи,
Погружающий меня в кровь?

КТО ТЫ?

Поговори с ветром

Поговори с ветром,
Когда захочешь утолить жажду общения
И потешить свою гордыню,
А рядом никого нет.
Ветер подхватит твои слова
И передаст их сухому листу,
Который умрет
Вместе с концом твоего рассказа.

Поговори с ветром,
Когда захочешь поделиться своей обидой,
Поглотившей твою радость.
Ветер утешит,
Заберет себе твою печаль
И отдаст земле, ждущей посева,
Чтобы проклюнулся росток новой жизни.

Makalaň alnan çeşmesi:
[https://magazines.gorky.media/inostran/2021/4/iz-sovremennoj-i](https://magazines.gorky.media/inostran/2021/4/iz-sovremennoj-i-ndonezijskoj-poezii.html)
[ndonezijskoj-poezii.html](https://magazines.gorky.media/inostran/2021/4/iz-sovremennoj-i-ndonezijskoj-poezii.html). 01.11.2021ý.
 Sygryýet melekleri